

Коренева Е.В.*¹, Соколова В.М.*²

**ОТ ПРОШЛОГО К БУДУЩЕМУ:
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕМЫ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ
В ЖУРНАЛИСТИКЕ МАНУЭЛЯ ВАСКЕСА МОНТАЛЬБАНА[©]**

Аннотация. В статье рассматриваются характерные особенности текстов испанского писателя-журналиста Мануэля Васкеса Монтальбана (1939–2003). Тема исторической памяти представлена в большинстве работ публициста. Статьи авторской колонки – это результат осознанного смещения литературных и журналистских жанров. Повествовательные стратегии, использованные автором, направлены на формирование у читателя взвешенного, критического взгляда на события прошлого и настоящего. Заявлена позиция журналиста-интеллектуала, задача которого – интерпретировать многогранную

^{*1} **Коренева Елена Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; arco2001@yandex.ru

Koreneva Elena Vladimirovna – PhD in Philology, Assistant Professor at the Department of Spanish of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; arco2001@yandex.ru

^{*2} **Соколова Вероника Михайловна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры медиалингвистики факультета журналистики Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; veronikasokol@yandex.ru

Sokolova Veronika Mikhailovna – PhD in Philology, Assistant Professor at the Department of Media Linguistics of the Faculty of Journalism Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia, veronikasokol@yandex.ru

© Коренева Е.В., Соколова В.М., 2024

реальность, анализировать социальные конфликты прошлого с целью избежать их повторения в будущем.

Ключевые слова: историческая память; журналистский дискурс, авторская колонка; коллективная память, повествовательные стратегии.

Получена: 15.04.2024

Принята к печати: 31.05.2024

Для цитирования: Коренева Е.В., Соколова В.М. От прошлого к будущему: интерпретация темы исторической памяти в журналистике Мануэля Васкеса Монтальбана // Вестник культурологии. – 2024. – № 3(110). – С. 118–134. – DOI: 10.31249/hoc/2024.03.07

Koreneva E.V., Sokolova V.M.

From the past to the future: interpretation of the theme of historical memory in the journalism of Manuel Vázquez Montalbán

Abstract. The article examines the characteristic features of the texts of the Spanish writer-journalist Manuel Vázquez Montalbán (1939–2003). The theme of historical memory is presented in most of the publicist's works. The articles of the author's column are the result of a deliberate mixture of literary and journalistic genres. The narrative strategies used by the author are aimed at developing in the reader a balanced, critical view of the events of the past and present. The position of an intellectual journalist is stated, whose task is to interpret the multifaceted reality, analyze the social conflicts of the past in order to avoid their repetition in the future.

Keywords: historical memory; journalistic discourse, author's column; collective memory, narrative strategies.

Received: 15.04.2024

Accepted: 31.05.2024

For quoting: Koreneva E.V., Sokolova V.M. From the past to the future: interpretation of the theme of historical memory in the journalism of Manuel Vázquez Montalbán // Herald of Culturology. – 2024. – No. 3(110). – P. 118–134. DOI: 10.31249/hoc/2024.03.07

Введение

Мануэль Васкес Монтальбан (1939–2003) – авторитетный публицист, представитель испанской литературы и журналистики второй половины XX в., автор около ста прозаических произведений, сборников поэзии, эссе и почти 9000 аналитических статей. Творческое наследие Монтальбана является предметом исследования таких испаноязычных ученых, как Франсеск Сальгадо (Salgado, 2020), Хосе Кольмейро (Colmeiro, 2009), Хосе Мария Искьердо (Izquierdo, 2006), Фернандо Санчес Гомес (Sánchez Gomes, 2005) и др. В России произведения Монтальбана рассматриваются в контексте развития традиций испанской публицистики (Скворинский, 2013). А также различные аспекты жизни и творчества писателя содержатся в аннотациях к его романам, изданным на русском языке.

В 2011 г. была основана Международная ассоциация изучения творчества Мануэля Васкеса Монтальбана – *Asociación de Estudios Manuel Vázquez Montalbán* (AEMVM), объединяющая специалистов из разных стран (Великобритании, Норвегии, Франции, Испании). Задачей данного проекта является исследование богатого творческого наследия писателя-журналиста, проведение конгрессов, семинаров, мастер-классов и издание специализированного электронного журнала *MVM: Cuadernos de Estudios Manuel Vázquez Montalbán*, обобщающего результаты научных изысканий. Однако, по словам Росы Регас, «в жизни и творчестве Маноло Васкеса осталось еще много неизвестных аспектов, даже для тех, кто разделял с ним мысли, события эпохи и борьбу» [Regas, 2020].

Обращение к теме исторической памяти связано с тем, что временным контекстом развития творчества Мануэля Васкеса Монтальбана послужили годы диктаторского режима Франко и последующий переход Испании к демократическому обществу. Отметим, что в течение почти 40 лет диктатуры Франко испанские издания подчинялись официальным директивам. Личность журналиста воспринималась в качестве *maestro de ceremonias* в области культурных, социальных, экономических, а, следовательно, и политических изменений, происходивших в стране. Писатель-журналист восстанавливает и трансформирует способы создания публицистических текстов для освещения актуальных тем.

В постфранкистский период журналы *Destino*, *Triunfo*, *Cuadernos para el Diálogo*, *Hermano Lobo*, *Ajoblanco*, *Por Favor*, *El Viejo Topo*, *Sábado Gráfico*, *Interviú* и ведущие газеты *El País*, *Informaciones*, *La Vanguardia*, *Diario 16*, *Madrid* превратились в новую, независимую прессу, которая ратовала за «бумажный парламент», за главенствующую роль СМИ в вопросах обучения и просвещения аудитории. В рамках этой освободившейся от цензуры прессы появились новые информационные издания со своим собственным стилем, который отражал разрыв со старыми принципами создания текстов и стремлением к демократическому будущему. Наиболее ярко эта тенденция проявилась в «литературной колумнистике» (*columnismo literario*), в частности в текстах Монтальбана. Журналист свободно использовал особые повествовательные стратегии и все возможности языка для обновления жанра колонки при помощи средств литературы. Колонка «Мнение» – это формат, в котором устанавливается тесная связь между писателем-журналистом и постоянными читателями. Традиционно в испанской журналистике колонка имеет просветительскую, воспитательную и обучающую направленность¹.

Статьи колонки Монтальбана, написанные между 1972 и 1986 гг. и опубликованные в разных изданиях (*El País*, *Triunfo*, *La Calle*, *Por Favor*, *Interviú*), демонстрируют, что журналист является представителем поколения молодых интеллектуалов, которые внесли решающий вклад в объединение литературы и журналистики.

Еще одна особенность испанской колумнистики – ее субъективный характер. Статьи Монтальбана основаны на комментарии прошлых или настоящих событий и характеризуются ярко выраженной интенцией автора. Уже в 70-е годы XX в., то есть в последние годы диктаторского режима, публицист находит возможности выражения критического отношения к ситуации в стране.

Монтальбан печатался в различных изданиях под псевдонимами, каждый из которых (всего исследователи насчитывают 25) добавлял определенные нюансы его статьям. Выбор псевдонима зависел от политического, идеологического контекста или эмоциональной нагрузки текста. Так, например, в журнале *Triunfo* Монтальбан скрывался за

¹ Подробнее об авторской колонке «Мнение» см.: Соколова А.А.; Соколова В.М., Коренева Е.В.

псевдонимом Сиксто Камара (именем социалиста-утописта XIX в.), что позволяло ему использовать более свободный и шуточный тон при описании реальности; кроме того, данный псевдоним хорошо сочетался с названием колонки «Сикстинская Капелла» (*Capilla Sextina*). С 1974 по 1978 г. на страницах журнала *Por Favor* Монтальбан комментирует действия главных героев мировой политики, прибегая к юмору и нестандартным пассажам. Эта рубрика не имела специального названия и обычно была подписана самыми абсурдными псевдонимами: Маноло Пятый Упрямый (*Manolo V El Empecinado* – соединение имени самого автора и прозвища известного партизана), Бенито Адольфо Невозможный (*Benito Adolfo El Imposible*) или Карлос Марч (*Carlos March*).

Таким образом, автор вырабатывает свой собственный стиль, включающий неоднозначную трактовку действительности.

Концепция исторической памяти у Монтальбана

Большинство произведений Монтальбана (эссе, романов и газетных колонок), а также его публичные выступления сосредоточены на теме исторической памяти. Проницательность писателя-журналиста подталкивает к размышлениям о «новом времени». Монтальбан выступает против дезориентации, против воображаемого кризиса, против стирания памяти и сглаживания исторических перипетий. Автор ищет ответы на вопросы, от которых зависит будущее страны, ее культуры.

Уже в 70-е годы XX в. как в журналистских, так и в литературных произведениях Монтальбан дает свое видение будущего, связывая его с проблемой глобализации и все возрастающей ролью СМИ. Так, в эпилоге книги «Свободное слово в свободном городе» (*La palabra libre en la ciudad libre*, 1974) автор создает утопию «возможного глобального, универсального города» [Vázquez Montalbán, 1979, p. 124], предвосхищает цифровую коммуникацию с помощью «визуального телефона, доступного всем» [ibid, p. 143], и предполагает, что каждый житель свободного города сможет выразить собственное мнение и представить свою интерпретацию событий широкой аудитории [ibid, p. 142]. С другой стороны, Монтальбан предупреждает о том, что, когда через новые каналы возникает возможность широкого участия в публичных дискурсах, появляется огромное количество информаци-

онного «шума» (*El ruido; Autobiografía del general Franco*). Голос «другого» (предлагающего свою интерпретацию событий) – это раздражающий «шум», который чрезмерно усложняет предлагаемую новой властью версию истории: упрощенный и однозначный взгляд проще всего запомнить. Так журналистское послание автора вносит ноту разочарования в общий тон официальной прессы.

Сохранение исторической памяти ясно прослеживается в таких произведениях, как «Автобиография генерала Франко» (*Autobiografía del general Franco*) и «Квинтет из Буэнос-Айреса» (*Quinteto de Buenos Aires*) или «Галиндес» (*Galíndez*), где автор затрагивает тему борьбы коммунизма и антикоммунизма в контексте холодной войны. Кроме того, журналист анализирует последствия подобных конфликтов для современного общества.

Колумнист борется против забвения (*contra la desmemoria*) и стремится восстановить историческую память при помощи активной журналистской позиции, отстаивая общечеловеческие ценности. По словам А. Овчарчак, «публицистические работы Васкеса Монтальбана – это живая память о современной Испании и важный источник для знакомства с ней» [Owczarczac, 2022].

Сегодня в Испании ставят под сомнение прошлое как источник проблем настоящего (и его влияние на настоящее), границы между историческим и литературным дискурсом размываются, предлагается «актуализация» прошлого сквозь призму индивидуального видения, анахроничные повествования, дополненные художественным вымыслом, представлены часто в виде романа. Так создается «вымышленная постпамять», которая «переписывает» прошлое [Hirsch, 1997].

В текстах Монтальбана возникает понятие «коллективная память» (*memoria colectiva*), в котором объединяются историческая память (*memoria histórica*) и общая память (*memoria común*). Автор связывает таким образом свои личные воспоминания с памятью других людей и с размышлениями о политической ситуации в стране. Другими словами, концепты «память» и «история» составляют единое целое, которое объясняет события истории и «отредактированную», подвергнутую цензуре память. Так, например, в колонке *La Capilla Sixtina* Монтальбан пишет статью под названием «Память или реальность» (*Memoria o Realidad*), в которой он вступает в диалог с вымышленным персонажем Энкарной. В этом диалоге автор пытается объяснить часть исто-

рического прошлого Испании не только Энкарне, но и всем тем, кто не жил во время Гражданской войны или тем, кто на самом деле не знает, что произошло в стране. Журналист передает эмоции, боль и горе женщины и формулирует вопросы, которые могли бы задать послевоенные поколения, интуитивно предчувствующие ошибки истории.

А. Овчарчук, проанализировав корпус статей Монтальбана, рассматривает контексты, в которых автор употребляет слово «память». Согласно ее исследованию, концепт памяти противостоит понятиям забвение (*olvido*), замалчивание (*silencio*), потери памяти (*pérdida de memoria*) и амнезии (*amnesia*) [Owczarczac, 2022]. Монтальбан иронично называет людей, которые пытаются забыть недавнее прошлое своей страны, «амнезиаками»: кто-то делает это добровольно, потому что решил забыть свою жизнь или жизнь своих родственников, забыть свою идентичность, забыть свое детство» [Owczarczac, 2022]. Аргументационная сила диалога между представителями разных поколений усиливается немой сценой в финале статьи, а лексическо-семантическое поле, выстраиваемое автором, включает следующие единицы: «амнестический – восстановить память – не существовали бы – корни – амнезия – провалы – недостаточность памяти» (*amnésico – recuperar la memoria – no existieran – las raíces – la amnesia – los lapsus – una insuficiencia de memoria*). Роль прессы, по мнению Монтальбана, заключается в том, чтобы противостоять забвению, передавать и распространять знания о прошлом, сохранившиеся в воспоминаниях очевидцев.

Монтальбан при помощи конкретной даты переносит читателя в прошлое. Так, в статье «Засуха заражена» (*La sequía está contaminada*, 1975), напечатанной в журнале *Por Favor*, критикуются абсурдные меры правительства в условиях засухи. Даты, приведенные в конце текста, отсылают к важным для истории Испании событиям, при этом само событие не называется. Первая дата знаменует собой речь Ариаса Наварро 12 февраля 1974 г., а вторая – начало гражданской войны, 18 июля 1936 г. Постоянные читатели улавливают горькую иронию журналиста: эти даты являются частью памяти самого автора, а также испанской коллективной памяти.

В журналистской колонке *Capilla Sixtina* Монтальбан реконструирует коллективную память. Он считает, что это память целого поколения испанцев, включая и его самого, и поэтому «нужно писать, чтобы

не забыть, писать, чтобы помнить, чтобы сделать известной скрытую, забытую, похороненную историю» [Owczarczak, 2016]. Время стирает из памяти детали, но раны (нанесенные режимом Франко) сильнее времени.

Монтальбан изучал факты прошлого не столько для того, чтобы восстановить подлинные исторические события, сколько для того, чтобы объяснить их суть и их влияние на настоящее. Анализ коллективного конструирования прошлого без приукрашивания и забвения служит ключом к сегодняшним событиям в Испании и, следовательно, построению основ будущего. В связи с этим уместно вспомнить слова известного писателя-журналиста и академика Антонио Муньоса Молины о том, что «лучшая литература современности была написана великими городскими робинзонами» [Muñoz Molina, 1993, p. 9). Прочтение и реакция сегодняшних читателей – это расширенные во времени послания отверженных, созданные Монтальбаном как одним из «городских Робинзонов», «послания, которые теперь восстановлены и оживлены после долгого метафорического путешествия с другой стороны океана» [Colmeiro, 2015, p. 16].

Согласно А. Овчарчак, концепт «память» у Монтальбана соотносится со словом «желание» (*deseo*), с глаголами «восстанавливать» (*recuperar*) и «проявлять, раскрывать» (*revelar*). «Память» и «желание» – это две стороны одной и той же коммуникативной потребности. «Знать, как выразить себя, знать, как записать то, что ты думаешь и чувствуешь, – это все равно, что послать в запечатанной бутылке потомкам сообщения о кораблекрушении» [Colmeiro, 2015]. По словам Кольмейро, это «своего рода путешествие к истокам настоящего, которое не всегда правильно объясняется, а иногда фальсифицируется в современной Испании» [Colmeiro, 2015, p. 15–16]. Позиция Монтальбана – это критический взгляд интеллектуала, который раскрывает то, что хотят скрыть или исказить СМИ, неспособные убедительно проанализировать причины ситуации в стране. Завет писателя-журналиста гласит: «Наша жизнь – результат недавних исторических процессов, над которыми мы должны размышлять с помощью интеллектуалов-критиков, чтобы попытаться понять существующий хаос» [Vázquez Montalbán, 1996, p. 59].

Концепт памяти и проблема идентичности Каталонии

Тема исторической памяти в Испании как многонациональном государстве тесно увязана с определением национальной идентичности проживающих на ее территории народов. Во времена Франко автономные области Испании полностью подвергались унификации, разнообразие (в том числе языковое) не допускалось. Отец Монтальбана, галисиец, считался в Барселоне иммигрантом. В районе Раваль и в Чайнатауне рабочие каталонского происхождения и иммигранты жили и трудились вместе. С юных лет Монтальбан понимал, что существуют другие культуры, другие языки, традиции и обычаи.

Идея сопричастности каталанской культуре выражалась, в частности, в приверженности футбольному клубу Барселоны. Так, например, в последней части стихотворения «Синоптические визуализации» (*Visualizaciones sinópticas*), вошедшего в книгу «Ненормальные сочинения» (*Escritos Subnormales*), Васкес Монтальбан намекает на значение футбольного клуба «Барселона» в его воспитании и в осознании своей каталонской идентичности.

В колонках, посвященных Футбольному клубу Барселоны (*Futbol Club Barcelona*), отражалась важная для Испании тема автономных сообществ и их права на самоопределение. Спортивная команда Барселоны представляла собой метафору населения Каталонии в его борьбе против центра – Мадрида. Говоря о соперничестве футбольных клубов «Барса» и «Реал Мадрид», Монтальбан переносит обсуждение в более широкий контекст – противостояния Каталонии и центральной власти. Монтальбан «поднимает флаг» спортивной команды как символический знак политического и культурного сопротивления каталонцев: быть болельщиком клуба «Барса» означает идентифицировать себя с теми, кто, проиграв Гражданскую войну, стал заложником диктатуры Франко.

В 1992 г., в преддверии Олимпийских игр в Барселоне, Монтальбан публиковал колонку в приложении *El País Olímpico* (позднее эти статьи легли в основу романа «Олимпийский саботаж» (*Sabotaje Olímpico*, 1993)). Монтальбан осуждает превращение олимпийского движения в бизнес. Автор сожалеет, что изменения в городе по случаю Олимпийских игр разрушают архитектурный ландшафт и старые

здания, память приносится в жертву коммерции и массовому туризму: обновленный город превращается в «олимпийскую витрину».

Идея самоопределения и борьбы за независимость Каталонии как никогда актуальна в настоящее время. Как было сказано выше, Монтальбан предлагает читателю проанализировать события прошлого, чтобы соотнести их с тем, что происходит в современной Испании. Так, в свете исторической памяти появляется концепт «амнистия». В статье, опубликованной в журнале *Por Favor* под названием «Амнистию не следует путать с магнезией» (*No hay que confundir la amnistia con la magnesia*), автор, играя с созвучными терминами – амнистия, магнезия и амнезия (*amnistia, magnesia y amnesia*), – аргументирует семантические различия между ними и формулирует собственное определение амнистии. Журналист предупреждает о том, что амнистия не является чудотворной магнезией, которая моментально излечит общество и приведет к всеобщему примирению. В сегодняшней Испании предложение об амнистии политических деятелей Каталонии, организовавших референдум о самоопределении 1 октября 2022 г., выдвинутое президентом страны Педро Санчесом, вызвало дискуссию и разделило испанское общество. Данный социальный кризис до сих пор не нашел решения.

Гастрономическая культура и память

Книги и справочники рецептов, очерки и статьи о гастрономии как культурном и политическом акте, а также практика сохранения памяти и идентичности явно просматриваются в интеллектуальной работе Монтальбана и служат ключом к пониманию его мировоззрения. По мнению публициста, «единственной существенной культурной революцией, которую демократия внесла в Испанию, стало восстановление вкусовой памяти, которая обладает гораздо лучшим здоровьем, чем историческая память» (Vázquez Montalbán, «Юбилейный пасодобль»). Такой взгляд журналиста предвосхитил позицию многих современных изданий (например, журнала *Fuert*), в которых прием пищи прямо определяется как политический акт.

Метафора, основанная на сравнении действий властей с приготовлением блюд, является довольно распространенной в публицистических текстах. Монтальбан высмеивает некоторые абсурдные запре-

ты и политические решения центрального правительства, в частности в статье «Засуха заражена» (*La sequía está contaminada*): «Строгому наказанию будут подвергать за приготовление блюд, в которых вода играет основную роль: рагу, паэлью, жаркое, макароны и т.д. Если засуха продолжится, паэлью разрешат готовить только 12 февраля, а рагу – 18 июля» [Vázquez Montalbán, 1979].

По мнению автора, память и самоидентичность проявляются через вкус блюд, приготовленных для семьи и близких. Воспоминания о совместных трапезах запечатлевают важные моменты жизни. Как объясняет Андреа Боргини, рецепты блюд национальной кухни служат вместилищем коллективной памяти, в них сохраняется и передается информация о том, как приготовить блюдо и о том, как его употребить» [Borghini, 2015, p. 742].

Показательно, что в текстах, посвященных гастрономии, Монтальбан рассматривает эту тему на трех уровнях. Во-первых, на уровне личных пристрастий, поскольку сам автор испытывал огромное удовольствие от еды. Во-вторых, эта тема ассоциируется с эротикой: желание вкусно поесть, выпить и любить (осуждаемые католической церковью) способствует освобождению человека от чувства вины. В-третьих, в статьях звучит презрение к «высокой кухне», отвергающей простую, народную еду. Журналист защищает народную кухню как часть культуры, еще один важный элемент сохранения национальной идентичности: «Кулинария есть образцовая метафора лицемерия культуры. Так называемое кулинарное искусство основывается на предварительном убийстве со всеми возможными видами предательства» [Vázquez Montalbán, 1997, p. 9].

Рецепты, которые собирает, комментирует, вспоминает и описывает Монтальбан как в своих художественных произведениях, так и публицистических текстах, обладают ценностью благодаря накопленным в них культурным, политическим и историческим знаниям. В книге «Искусство приготовления пищи в Каталонии» (1977) Монтальбан собрал наиболее интересные сведения о каталонской кухне с намерением восстановить часть исторической памяти и культурного наследия Каталонии, которые были утрачены в эпоху франкизма.

Тема исторической памяти и формирование авторского стиля

Основным орудием и инструментом журналиста, по мнению Монтальбана, является язык, с помощью которого он вмешивается в окружающую действительность и записывает воспоминания людей, формулирует их ожидания и облакает в слова их желания. Преемственность, взаимосвязь текстов в авторской колонке Монтальбана проявляется не только на тематическом, но и на языковом уровне.

Творческий метод Монтальбана напоминает коллаж (т.е. фрагментарное освещение действительности)¹. Собирая мозаику из фрагментов реальности, публицист отстаивает важность разнообразия в обществе, то есть необходимость мультикультурного пространства. По словам самого Монтальбана, коллаж есть единственная адекватная форма осмысления окружающего мира, позволяющая найти объяснение и для себя, и для читателя: «Коллаж – это единственный возможный способ ориентироваться в реальности, наполненной разрозненными образами и идеями. Коллаж мог бы стать единственно возможным выражением познавательного скептицизма» [Vázquez Montalbán, 2003, p. 83]. По мнению Тираса, для Монтальбана коллаж «отражает невозможность зафиксировать по пунктам, «отчеканить» глобальное, абсолютное знание» [Tugas, 2018, p. 63]. Коллаж, составленный в основном из частей его собственных произведений, является важным признаком литературной идентичности автора. Создавая коллаж, Монтальбан соединял в одном тексте элементы академической культуры элиты с элементами субкультуры. Размышляя о серьезных экономических и социальных вопросах, автор мог закончить статью словами народной песни. Как утверждал сам писатель-журналист, он часто использовал подобный прием, поскольку «таким образом мог передать неоднородность своего образования, полученного в аудиториях университета и на улицах родного района» [цит. по: Erba, 1998].

Одним из основных средств выразительности в текстах Монтальбана выступает ирония, которая является естественным воплощением мышления самого автора. При этом журналист использовал все виды юмора: нападал с позиции сатиры и защищал с помощью сарказма,

¹ Коллаж как основа творческого метода Монтальбана может стать предметом отдельного исследования.

дистанцировался от происходящего при помощи иронии. Известный современный испанский писатель Мануэль Ривас считает, что в произведениях Монтальбана «ирония превратилась в инструмент здравого смысла» (Manuel Rivas).

Переход страны к демократии не убедил колумниста в глубоких изменениях политической и социальной парадигмы, за которые он боролся. Свое разочарование автор демонстрирует, иронизируя над изъянами постфранкистского общества. Монтальбан не стремится рассмешить читателя, скорее, он использует юмор, чтобы показать неоднозначность ситуации и подтолкнуть к размышлениям.

Таким образом, коллаж и ирония становятся выражением отношения журналиста к «нормализации» жизни в Испании.

Язык и стиль аналитических колонок Монтальбана неоднородны: образные и витиеватые речевые конструкции могут соседствовать с холодным, скупым языком; нормативная (литературная) лексика – с разговорной. В текстах публициста можно встретить и жаргон, и пословицы, и идиоматические выражения, и архаизмы. Сложная и разнообразная лексика Монтальбана «убегает от повседневности и от однозначных определений» [Chillón, 1999].

Рассуждая о журналистских опытах Монтальбана, испанский исследователь Альбер Чильон отмечает многоуровневость языковых регистров: «...это проза, пропитанная несколькими источниками; она культурная, но не высокопарная, умная, но не “интеллигентская”. <...> В лексике и в самом синтаксисе пульсирует речь разных людей: библейские литании, повторяющиеся в церквях и франкистских школах; суровые речи героев революции и военных; бюрократический и административный жаргон, разговорный язык и говор местных кварталов; мимоходом услышанный сленг, высокий слог, стилизованный этим образованным писателем, далеким от снобизма и бравирования своей ученостью» [Chillón, 1999].

Некоторые исследователи называют статьи Монтальбана «поэмами, написанными для газеты» [Sánchez Gómez, 2006]. Сам Монтальбан принципиально отстаивал обновление лексики, будучи поэтом и знатоком фонетических нюансов испанского языка. Кроме того, в Испании одно из «неписаных» правил авторов колонки (по крайней мере колонки, понимаемой в стиле «сонета журналистики», по определе-

нию Франсиско Умбраля) состояло в том, чтобы изобрести хотя бы одно новое слово.

Стиль Монтальбана привлекает читателя экспериментами в области языка, например, использованием неологизмов. Колумнист устанавливает связь между языком поэтических произведений и журналистской прозой.

В статьях, посвященных теме исторической памяти, можно найти различные типы неологизмов, отличающиеся разнообразием и относящиеся к нескольким грамматическим категориям (имена собственные и нарицательные; прилагательные, глаголы и наречия). Большая часть неологизмов образована при помощи аффиксации (префиксации и суффиксации), в результате чего происходит изменение грамматической категории слова. Например, слова, определяющие какое-то социальное течение или политический режим: *aznaridad* – неологизм, образованный от фамилии Хосе Мария Аснара и суффикса *-dad*; *aparatosidad* – от сущ. *aparato* и того же суффикса. В таких случаях новое слово, как правило, приобретает негативную коннотацию и содержит критику описываемого явления. Префикс *trans-*, поставленный перед существительным *franquismo*, дает наименование *transfranquismo* для обозначения эпохи, наступившей после диктатуры и также несет негативную оценку. Суффикс *-ción*, обычно используемый в многочисленных терминах языка науки и техники, служит автору при создании таких терминов, как *Carrillación* и *Leninización*, которые означают влияние Сантьяго Каррильо и Владимира Ленина, то есть политический процесс, получивший название при помощи добавления суффикса к фамилии лидера. Монтальбан использует неологизмы в риторических целях. В одном слове ему удастся выразить несколько ключевых идей, концептов, характеризующих определенный период истории Испании, и одновременно выразить авторскую позицию.

Таким образом, с помощью стилистических средств языка Монтальбан формирует новый этический и эстетический дискурс (*discurso ético y estético*), важный для будущих поколений в контексте раскрытия темы исторической памяти.

Заключение

Журналистское творчество Монтальбана пронизано желанием донести до аудитории свои политические, культурные взгляды и убеждения. Прежде всего, это касается восстановления исторической памяти, включающей личную память автора и коллективную память. Истина, мораль, мир, уважение к личности – это базовые понятия, на которых основано творчество Монтальбана. Обращаясь к теме исторической памяти, автор приходит к выводу, что «правда не была одинаковой для государства и для испанцев, уважение было подорвано презрением, злобой, забвением и стиранием памяти» [Owczarczac, 2016].

Монтальбан использует прессу, чтобы противостоять забвению и пролить свет на прошлое, чтобы избежать повторения трагических событий испанской истории в настоящем. Творческое послание будущим поколениям состоит в том, чтобы сохранять историческую память, не быть «амнезиаками», бороться с незнанием и «потерей памяти», не пытаться отстраниться от социальных проблем. Используя приемы интертекстуальности, общие места и реминисценции, писатель-журналист создает единое тематическое и идейно-художественное пространство. Таким образом автор участвует в формировании новой семиосферы культуры.

Список литературы

- Borghini A.* “What Is a Recipe?” // Journal of Agriculture and Environmental Ethics. – 2015. – N 28. – P. 719–746.
- Chillón A.* Literatura y periodismo: una tradición de relaciones promiscuas. – Valencia : Universitat de València, 1999. – 470 p.
- Colmeiro J.* Diez años sin Manolo: Epílogo para naufragos desde las antípodas // CEMVM. – 2015. – N 2. – P. 3–18.
- Erba R.* Los seudónimos de Vázquez Montalbán. Entrevista. – 1998. – URL: <http://www.vespito.net/mvm/seudo.html> (date of application: 12.01.2024).
- Gutiérrez Carretero J.* Vázquez. Montalbán y Francisco Umbral: la columna literaria (1972–1986) // La Palabra y el Hombre / Revista de la Universidad Veracruzana. – Veracruz, México, 2021. – N 56. – P. 14.
- Hirsch M.* Family Frames: Photography, Narrative, and Postmemory. – Harvard : Harvard University Press, 1997. – 304 p.
- Muñoz Molina A.* El Robinson urbano. – Barcelona : Seix Barral, 1993. – 130 p.

Owczarczac A.-S. La memoria compartida por las palabras de un transmisor de la historia: Manuel Vázquez Montalbán // MVM: Cuadernos de Estudios Manuel Vázquez Montalbán. – 2022. – Vol. 6, N 1. – P. 67–84. – (Ejemplar dedicado a: Memoria, Narrativa e Historia en la obra de Manuel Vázquez Montalbán).

Owczarczac A.-S. Manuel Vázquez Montalbán: La memoria más allá del silencio durante el franquismo. – 2016. – URL: <https://tiempopresenterevhist.wordpress.com/wp-content/uploads/2016/02/03-la-memoria-mas-alla-del-franquismo.pdf>.

Regas R. Prólogo. Cambiar la vida, cambiar la historia. Vazquez Montalban, M. ATRAPASUEÑOS. – 2020. – 220 p.

Sánchez Gómez F. Manuel Vázquez Montalbán como neólogo // Interlingüística. – 2006. – N 16(2). – P. 987–995.

Tyras G. Geometrías de la memoria. Conversaciones con Manuel Vázquez Montalbán. – Barcelona : Alrevés, 2018. – 288 p.

Vázquez Montalbán M. Los mares del sur. – Barcelona : Planeta, 1979. – 240 p.

Vázquez Montalbán M. Autobiografía del general Franco. – Barcelona : Planeta, 1992. – 665 p.

Vázquez Montalbán M. La palabra libre en la ciudad libre. – Barcelona : Gedisa, 1979. – 226 p.

Vázquez Montalbán M. Memoria y deseo. Obra poética (1963–1990). – Barcelona : Grijalbo Mondadori, 1996. – 387 p.

Vázquez Montalbán M. Quinteto de Buenos Aires. – Barcelona : Planeta, 1997. – 522 p.

Vázquez Montalbán M. Pasodoble de aniversario. – 1999. – URL: https://elpais.com/diario/1999/06/06/catalunya/928631244_850215.html#-

Vázquez Montalbán M. An Olympic Death (Five Star Title). – London : Serpent's Tail, 2003. – 224 p.

References

Borghini, A. “What Is a Recipe?”. In *Journal of Agriculture and Environmental Ethics*, no 28, 2015, pp. 719–36.

Chillón, A. *Literatura y periodismo: una tradición de relaciones promiscuas*. Valencia. Universitat de València Publ., 1999. 470 p. (In Spanish)

Colmeiro, J. Diez años sin Manolo: Epílogo para naufragos desde las antípodas. In *CEMVM*, no 2, 2015, pp. 3–18. (In Spanish)

Erba, R. *Los seudónimos de Vázquez Montalbán. Entrevista*. 1998. URL: <http://www.vespito.net/mvm/seudo.html> (date of application: 12.01.2024). (In Spanish)

Gutiérrez Carretero, J. Vázquez. Montalbán y Francisco Umbral: la columna literaria (1972–1986). In *La Palabra y el Hombre*. Revista de la Universidad Veracruzana, Número 56, Veracruz, México, abril-junio 2021, p. 14. (In Spanish)

Hirsch, M. *Family Frames: Photography, Narrative, and Postmemory*. Harvard, Harvard University Press Publ., 1997. 304 p.

Muñoz Molina, A. *El Robinson urbano*. Barcelona, Seix Barral Publ., 1993. 130 p. (In Spanish)

Owczarczac, A.-S. La memoria compartida por las palabras de un transmisor de la historia: Manuel Vázquez Montalbán. In *MVM: Cuadernos de Estudios Manuel Vázquez Montalbán*, Vol. 6, no 1, 2022 (Ejemplar dedicado a: Memoria, Narrativa e Historia en la obra de Manuel Vázquez Montalbán), pp. 67–84. (In Spanish)

Owczarczac, A.-S. *Manuel Vázquez Montalbán: La memoria más allá del silencio durante el franquismo* 2016. URL: <https://tiempopresenterevhist.wordpress.com/wp-content/uploads/2016/02/03-la-memoria-mas-alla-del-franquismo.pdf>. (In Spanish)

Regas, R. *Prólogo. Cambiar la vida, cambiar la historia. Vázquez Montalbán, M. ATRAPASUEÑOS*, 2020. 220 p. (In Spanish)

Sánchez Gómez, F. Manuel Vázquez Montalbán como neólogo. In *Interlingüística*, no 16(2), 2006, pp. 987–995. (In Spanish)

Tyras, G. *Geometrías de la memoria. Conversaciones con Manuel Vázquez Montalbán*. Barcelona, Alrevés Publ., 2018. 288 p. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *Los mares del sur*. Barcelona, Planeta Publ., 1979. 240 p. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *Autobiografía del general Franco*. Barcelona, Planeta Publ., 1992. 665 p. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *La palabra libre en la ciudad libre*. Barcelona, Gedisa Publ., 1979. 226 p. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *Memoria y deseo. Obra poética (1963-1990)*. Barcelona, Grijalbo Mondadori Publ., 1996. 387 p. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *Quinteto de Buenos Aires*. Barcelona, Planeta Publ., 1997. 522 p. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *Pasodoble de aniversario 1999*. URL: https://elpais.com/diario/1999/06/06/catalunya/928631244_850215.html#. (In Spanish)

Vázquez Montalbán, M. *An Olympic Death (Five Star Title)*. London, Serpent's Tail Publ., 2003. 224 p.